

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 2001

Ausgegeben am 30. November 2001

Teil III

-
- | | |
|-------------------|---|
| 257. Kundmachung: | Änderung der Anhänge zur Zusatzvereinbarung zur Durchführung des Europäischen Abkommens über Soziale Sicherheit |
| 258. Kundmachung: | Änderung der Anhänge zum Europäischen Abkommen über Soziale Sicherheit und der Zusatzvereinbarung zur Durchführung des Europäischen Abkommens über Soziale Sicherheit |
| 259. Kundmachung: | Änderung der Anhänge zum Europäischen Abkommen über Soziale Sicherheit und der Zusatzvereinbarung zur Durchführung des Europäischen Abkommens über Soziale Sicherheit |
| 260. Kundmachung: | Änderung der Anhänge zum Europäischen Abkommen über Soziale Sicherheit und der Zusatzvereinbarung zur Durchführung des Europäischen Abkommens über Soziale Sicherheit |
-

257. Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend Änderung der Anhänge zur Zusatzvereinbarung zur Durchführung des Europäischen Abkommens über Soziale Sicherheit

Nach Mitteilung des Generalsekretärs des Europarates vom 30. September 1993 wurden die Anhänge zur Zusatzvereinbarung zur Durchführung des Europäischen Abkommens über Soziale Sicherheit (BGBl. Nr. 428/1977, zuletzt geändert durch BGBl. Nr. 658/1990) durch Belgien wie folgt geändert:

Annexes 2, 3 and 7 to the Supplementary Agreement

“Caisse de secours et de prevoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge (Welfare Fund for seamen sailing under the Belgian Flag)” shall be replaced by “Caisse de secours et de prevoyance en faveur des marins (Welfare Fund for seamen)”.

Annexes 2, 3 et 7 à l'Accord complémentaire

La dénomination «Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge» devra être remplacée par «Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins».

(Übersetzung)

Anhänge 2, 3 und 7 zur Zusatzvereinbarung

Die Bezeichnung „Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge“ (Hilfs- und Vorsorgekasse für die unter belgischer Flagge fahrenden Seeleute)“ wird durch „Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins“ (Hilfs- und Vorsorgekasse für die Seeleute)“ ersetzt.

Schüssel

258. Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend Änderung der Anhänge zum Europäischen Abkommen über Soziale Sicherheit und der Zusatzvereinbarung zur Durchführung des Europäischen Abkommens über Soziale Sicherheit

Nach Mitteilung des Generalsekretärs des Europarates vom 11. Februar 1994 wurden die Anhänge zum Europäischen Abkommen über Soziale Sicherheit und zur Zusatzvereinbarung zur Durchführung des Europäischen Abkommens über Soziale Sicherheit (BGBl. Nr. 428/1977, zuletzt geändert durch BGBl. III Nr. 257/2001) durch die Niederlande wie folgt geändert:

Netherlands – Turkey

Annexes III and V to the Convention

Section III of the Convention on Social Security of 5 April 1966, as modified by the Convention of 4 September 1980.

Annex 5 to the Supplementary Agreement

The provisions of the Arrangement of 14 June 1967 for the application of Head III of the Convention on Social Security of 5 April 1966, as modified by the Convention of 4 September 1980.

Pays-Bas – Turquie**Annexes III et V de la Convention**

Titre III de la Convention de sécurité sociale du 5 avril 1966, tel que modifié par la Convention du 4 septembre 1980.

Annexe 5 à l'Accord complémentaire

Les dispositions de l'Arrangement du 14 juin 1967 relatives à l'application du Titre III de la Convention de sécurité sociale du 5 avril 1966, telles que modifiées par la Convention du 4 septembre 1980.

(Übersetzung)

Niederlande – Türkei**Anhänge III und V zum Abkommen**

Titel III des Abkommens über Soziale Sicherheit vom 5. April 1966 in der Fassung des Abkommens vom 4. September 1980.

Anhang 5 zur Zusatzvereinbarung

Die Bestimmungen der Vereinbarung zur Durchführung des Titels III des Abkommens über Soziale Sicherheit vom 5. April 1966 in der Fassung des Abkommens vom 4. September 1980.

Schüssel**259. Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend Änderung der Anhänge zum Europäischen Abkommen über Soziale Sicherheit und der Zusatzvereinbarung zur Durchführung des Europäischen Abkommens über Soziale Sicherheit**

Nach Mitteilung des Generalsekretärs des Europarates vom 19. Juli 1995 wurden die Anhänge zum Europäischen Abkommen über Soziale Sicherheit und zur Zusatzvereinbarung zur Durchführung des Europäischen Abkommens über Soziale Sicherheit (BGBl. Nr. 428/1977, zuletzt geändert durch BGBl. III Nr. 258/2001) durch Spanien wie folgt geändert:

ANNEXES TO THE CONVENTION**Sections concerning Spain****ANNEX I**

Territory: the territory of the Kingdom of Spain.

Nationals: persons of Spanish nationality.

ANNEX II

Legislation concerning:

(a) the general Social Security scheme governing the following branches:

1. sickness, maternity;
2. old age;
3. invalidity;
4. death and survivors' benefits;
5. occupational injuries and diseases;
6. family allowances;
7. unemployment.

(b) the special Social Security schemes for the above-mentioned branches.

(c) the non-contributory benefits of the Social Security system.

ANNEX III**Austria-Spain**

Convention on social security and final Protocol of 6 November 1981.

ANNEX IV**Spain****Article 8, paragraph 2:**

The non-contributory benefits of the Spanish Social Security system.

ANNEX V

–

ANNEX VI**Spain****Article 11, paragraph 3, sub-paragraph (a):**

Cash benefits in conformity with the Law on Social Integration of disabled persons (Law 13/1982 of 7 April, LISMI).

Article 11, paragraph 3, sub-paragraph (b):

Non-contributory disability pensions, old-age pensions and family allowances covered by Articles 144 to 149, 167 to 170 and 182 to 190 of the consolidated text of the Social Security Law of 20 June 1994.

Article 11, paragraph 3, sub-paragraph (d):

Old-age cash benefits and invalidity cash benefits to persons recognised as being unable to work in accordance with Royal Decree 2620/1981 of 24 July (derogated by Law 28/1992 of 24 November).

ANNEX VII

1. All employed or self-employed persons no longer insured under Spanish legislation are assumed to be insured, at the time of the event resulting in entitlement to benefit, for the purposes of the application of the provisions of Chapter 2 of Title III of the Convention, if they are insured under the legislation of another Contracting Party at the time of the aforementioned event or, alternatively, if a benefit is payable under the legislation of another Contracting Party as a result of the said event.
2. (a) For the purpose of determining the amount of the pensions referred to in Chapter 2 of Title III of the Convention, the theoretical Spanish benefit is calculated on the basis of the insured person's actual contributions in the years preceding the payment of the last contribution to the Spanish social security system.
(b) The amount of the pension is increased in accordance with the improvements and adjustments made for each subsequent year until the year preceding the event resulting in entitlement to benefit, for pensions of the same type.
3. The provisions of Royal Decree No. 2805 of 7 December 1979 concerning persons having the status of civil servant or employee of an international or intergovernmental organisation are extended to the nationals of any Contracting Party as well as refugees and stateless persons:
 - (a) when they have their residence in Spanish territory; or
 - (b) when they have their residence in the territory of another Contracting Party provided they have been, at any time, affiliated in a compulsory manner to the Spanish social security system; or
 - (c) when they have their residence in the territory of a State other than a Contracting Party if they have contributed to the Spanish social security system for a minimum period of one thousand and eighty days, and if they are not insured in a compulsory or voluntary manner under the legislation of a Contracting Party.

ANNEXES TO THE SUPPLEMENTARY AGREEMENT**Sections concerning Spain****ANNEX 1**

Ministerio de Trabajo y Seguridad Social (Ministry of Labour and Social Security), Madrid.

ANNEX 2

1. Affiliation and voluntary insurance for all schemes, except the special scheme for seamen:
la Tesorería General de la Seguridad Social (Social Security Treasury).
2. Benefits under all schemes, except the special scheme for seamen and non-contributory pensions:
 - (a) For all branches except unemployment:
Instituto Nacional de la Seguridad Social (I.N.S.S.) (National Institute of Social Security).
 - (b) Unemployment:
Instituto Nacional de Empleo (I.N.E.M.) (National Institute of Employment).
3. Special scheme for seamen:
Instituto Social de la Marina (I.S.M.) (Social Institute of the Navy).
4. Non-contributory old-age and invalidity pensions:
Instituto Nacional de Servicios Sociales (INSERSO) (National Institute of Social Services).

ANNEX 3

1. All schemes except the special scheme for seamen and all branches except unemployment:
Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de la Seguridad Social (I.N.S.S.) (Provincial Directorates of the National Institute of Social Security).
2. Special scheme for seamen, all branches:
Instituto Social de la Marina (I.S.M.) (Social Institute of the Navy).
3. Unemployment, except for seamen:
Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de Empleo (I.N.E.M.) (Provincial Directorates of the National Institute of Employment).

ANNEX 4

1. All Social Security schemes, except the scheme for seamen, and all contingencies, except non-contributory benefits and unemployment benefit:
Instituto Nacional de la Seguridad Social (I.N.S.S.) (National Institute of Social Security) – Madrid.
2. Special scheme for seamen, all contingencies:
Instituto Social de la Marina (I.S.M.) (Social Institute of the Navy) – Madrid.
3. Unemployment benefit, except for seamen:
Instituto Nacional de Empleo (I.N.E.M.) (National Institute of Employment) – Madrid.
4. Non-contributory old-age and invalidity pensions:
Instituto Nacional de Servicios Sociales (INSERSO) (National Institute of Social Services) – Madrid.

ANNEX 5**Austria–Spain**

Agreement, dated 8 april 1983, for the application of the Convention on Social Security between Spain and the Republic of Austria.

ANNEX 6

Banco Exterior de España (External Bank of Spain), Madrid.

ANNEX 7

1. For the application of the provisions of Articles 34; 63; 78.2; 84 and 87, for all workers except seamen:
Instituto Nacional de la Seguridad Social (I.N.S.S.) (National Institute of Social Security).
2. For the application of the provisions of Articles 7.1 (special convention for seamen), 12.1; 34; 63; 72.2; 73.2; 76; 77 and 78.2, in respect of seamen:
Instituto Social de la Marina (I.S.M.) (Social Institute of the Navy).
3. For the application of the provisions of Articles 7.1; 12.1; 14.2 and 3, for all workers except seamen:
Tesorería General de la Seguridad Social (General Social Security Treasury).
4. For the application of the provisions of Articles 72.2; 73.2; 76; 77; 83.1 and 87, with regard to unemployment, for all workers except seamen:
Instituto Nacional de Empleo (I.N.E.M.) (National Institute of Employment).

ANNEXES À LA CONVENTION**Alinéas concernant l'Espagne****ANNEXE I**

Territoire: le territoire du Royaume de l'Espagne.

Ressortissants: les personnes de nationalité espagnole.

ANNEXE II

Législations concernant:

(a) le régime général de la sécurité sociale pour les branches suivantes:

1. maladie, maternité;
2. vieillesse;
3. invalidité;
4. décès et survie;
5. accidents du travail et maladies professionnelles;
6. allocations familiales;
7. chômage.

(b) les régimes spéciaux de la sécurité sociale pour les branches mentionnées ci-dessus.

(c) les prestations non contributives du système de la sécurité sociale.

ANNEXE III**Autriche-Espagne**

Convention sur la sécurité sociale et Protocole final du 6 novembre 1981.

ANNEXE IV**Espagne****Article 8, paragraphe 2:**

Les prestations non contributives du système espagnol de sécurité sociale.

ANNEXE V

—

ANNEXE VI**Article 11, paragraphe 3, alinéa (a):**

Des prestations en espèces en vertu de la Loi d'Intégration Sociale des Handicapés (Loi 13/1982, du 7 avril, LISMI).

Article 11, paragraphe 3, alinéa (b):

Des pensions d'invalidité, de vieillesse et des prestations familiales dans leur modalité non contributive comprises dans les articles 144 à 149, 167 à 170 et 182 à 190 du Texte Refondu de la Loi Générale de la Sécurité sociale du 20 juin 1994.

Article 11, paragraphe 3, alinéa (d):

Des prestations en espèces d'assistance à des personnes âgées et d'invalidité incapables de travailler reconnues en vertu du Décret Royal 2620/1981, du 24 juillet (qui a été dérogé par la Loi 28/1992, du 24 novembre).

ANNEXE VII

1. Tout travailleur salarié ou indépendant qui n'est plus assuré en vertu de la législation espagnole est censé être assuré, au moment où se produit le fait ouvrant droit à la prestation, aux fins de l'application des dispositions du Chapitre 2 du Titre III de la Convention, s'il est assuré sous la législation d'une autre Partie contractante au moment où se produit le fait mentionné ou, à défaut, si une prestation est due en vertu de la législation d'une autre Partie contractante par le même fait.
2. (a) Pour déterminer le montant des pensions visées dans le Chapitre 2 du Titre III de la Convention, le calcul de la prestation théorique espagnole est fait sur les bases de cotisations réelles de l'assuré, pendant les années précédant le paiement de la dernière cotisation à la sécurité sociale espagnole.
(b) Le montant de la pension est augmenté en accord avec les améliorations et les revalorisations produites pour chaque année postérieure et cela jusqu'à l'année précédant le fait ouvrant droit à la prestation, pour les pensions de même nature.

3. Le bénéfice des dispositions contenues dans le Décret Royal No. 2805 du 7 décembre 1979, concernant les personnes qui ont le statut de fonctionnaire ou d'employé au service d'une organisation internationale ou intergouvernementale est étendu aux ressortissants de toute Partie contractante, ainsi qu'aux réfugiés et apatrides:
 - (a) lorsqu'ils ont leur résidence sur le territoire espagnol;
 - (b) lorsqu'ils ont leur résidence sur le territoire d'une autre Partie contractante s'ils ont été, par ailleurs, à un quelconque moment, affiliés avec caractère obligatoire à la sécurité sociale espagnole;
 - (c) lorsqu'ils ont leur résidence sur le territoire d'un État – autre qu'une Partie contractante, s'ils ont cotisé au système espagnol de sécurité sociale pendant une période de mille quatre-vingts jours au minimum et s'ils ne sont pas assurés obligatoirement ou volontairement en vertu de la législation d'une Partie contractante.

ANNEXES À L'ACCORD COMPLÉMENTAIRE

Alinéas concernant l'Espagne

ANNEXE 1

Ministerio de Trabajo y Seguridad social (Ministère du Travail et de la Sécurité sociale) Madrid.

ANNEXE 2

1. En matière d'affiliation et d'assurance volontaire pour tous les régimes, sauf le régime spécial des gens de mer:
la Tesorería General de la Seguridad Social (Trésorerie générale de la Sécurité Sociale).
2. En matière de prestations pour tous les régimes, sauf le régime spécial des gens de mer et les pensions non contributives:
 - (a) pour toutes les branches, sauf le chômage:
Instituto Nacional de la Seguridad Social (I.N.S.S.) (Institut National de la Sécurité Sociale).
 - (b) Chômage:
Instituto Nacional de Empleo (I.N.E.M.) (Institut National de l'Emploi).
3. Régime spécial des gens de mer:
Instituto Social de la Marina (I.S.M.) (Institut Social de la Marine).
4. Les pensions de vieillesse et d'invalidité, dans leur modalité contributive:
Instituto Nacional de Servicios Sociales (INSERSO) (Institut National des Services Sociaux).

ANNEXE 3

1. Pour tous les régimes, sauf le régime des gens de mer et toutes les branches à l'exception du chômage:
Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de la Seguridad Social (I.N.S.S.) (Directions Provinciales de l'Institut National de la Sécurité Sociale).
2. Régime spécial des gens de mer, pour toutes les branches:
Instituto Social de la Marina (I.S.M.) (Institut Social de la Marine).
3. Chômage sauf pour les gens de mer:
Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de Empleo (I.N.E.M.) (Directions provinciales de l'Institut National de l'Emploi).

ANNEXE 4

1. Pour tous les régimes intégrant le Système de la sécurité sociale, sauf celui des gens de mer et pour toutes les éventualités, sauf les prestations non contributives et de chômage:
Instituto Nacional de la Seguridad Social (I.N.S.S.) (Institut National de la Sécurité Sociale) – Madrid.
2. Pour le régime spécial des gens de mer et pour toutes les éventualités:
Instituto Social de la Marina (I.S.M.) (Institut Social de la Marine) – Madrid.
3. Pour les prestations de chômage, sauf pour celles des gens de mer:
Instituto Nacional de Empleo (I.N.E.M.) (Institut National de l'Emploi) – Madrid.
4. Pour les pensions de vieillesse et d'invalidité, dans leur modalité non contributive:
Instituto Nacional de Servicios Sociales (INSERSO) (Institut National des Services Sociaux) – Madrid.

ANNEXE 5**Autriche-Espagne**

Accord du 8 avril 1983 pour l'application de la Convention de sécurité sociale entre l'Espagne et la République d'Autriche.

ANNEXE 6

Banco Exterior de España (Banque Extérieure d'Espagne), Madrid.

ANNEXE 7

1. Pour l'application des dispositions contenues dans les articles 34; 63; 78.2; 84 et 87, pour tous les travailleurs, sauf les gens de mer:
Instituto Nacional de la Seguridad Social (I.N.S.S.) (Institut National de la Sécurité Sociale).
2. Pour l'application des dispositions contenues dans les articles 7.1 (Convention spéciale pour les gens de mer); 12.1; 34; 63; 72.2; 73.2; 76; 77 et 78.2, en ce qui concerne les gens de mer:
Instituto Social de la Marina (I.S.M.) (Institut Social de la Marine).
3. Pour l'application des dispositions contenues dans les articles 7.1; 12.1; 14.2 et 3, pour tous les travailleurs, sauf les gens de mer:
Tesorería General de la Seguridad Social (Trésorerie générale de la Sécurité Sociale).
4. Pour l'application des dispositions contenues dans les articles 72.2; 73.2; 76; 77; 83.1 et 87, en matière de chômage, pour tous les travailleurs, sauf les gens de mer:
Instituto Nacional de Empleo (I.N.E.M.) (Institut National de l'Emploi).

(Übersetzung)

ANHÄNGE ZUM ABKOMMEN**Abschnitte betreffend Spanien****Anhang I**

Gebiet: das Hoheitsgebiet des Königreichs Spanien.

Staatsangehörige: Personen spanischer Nationalität.

Anhang II

Rechtsvorschriften über

- a) das Allgemeine System der Sozialen Sicherheit betreffend die folgenden Zweige:
 1. Krankheit, Mutterschaft;
 2. Alter;
 3. Invalidität;
 4. Tod und Hinterbliebene;
 5. Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten;
 6. Familienbeihilfen;
 7. Arbeitslosigkeit;
- b) die Sondersysteme der Sozialen Sicherheit hinsichtlich der angeführten Zweige;
- c) die nicht auf Beiträgen beruhenden Leistungen des Systems der Sozialen Sicherheit

Anhang III**Österreich-Spanien**

Abkommen über Soziale Sicherheit samt Schlußprotokoll vom 6. November 1981.

Anhang IV**Spanien****Artikel 8 Absatz 2:**

die nicht auf Beiträgen beruhenden Leistungen des spanischen Systems der Sozialen Sicherheit.

Anhang V

—

Anhang VI**Spanien****Artikel 11 Absatz 3 Buchstabe a:**

Geldleistungen nach dem Gesetz über die soziale Integration der Behinderten (Gesetz Nr. 13/1982 vom 7. April, LISMI).

Artikel 11 Absatz 3 Buchstabe b:

die nicht auf Beiträgen beruhenden Invaliditätspensionen, Alterspensionen und Familienbeihilfen nach Artikel 144 bis 149, 167 bis 170 und 182 bis 190 der Neufassung des Allgemeinen Gesetzes über die Soziale Sicherheit vom 20. Juni 1994.

Artikel 11 Absatz 3 Buchstabe c:

Hilfeleistungen in bar für ältere Personen und arbeitsunfähige Invaliden nach dem Königlichen Erlaß Nr. 2620/1981 vom 24. Juli 1981 (geändert durch das Gesetz 28/1992 vom 24. November).

Anhang VII

1. Arbeitnehmer oder selbständige Erwerbstätige, die nach den spanischen Rechtsvorschriften nicht mehr versichert sind, gelten bei Eintritt des Versicherungsfalles für die Durchführung der Bestimmung des Titels III Kapitel 3 des Abkommens noch als versichert, falls sie bei Eintritt des Versicherungsfalles nach den Rechtsvorschriften eines anderen Vertragsstaates versichert sind oder, wenn keine Versicherung vorliegt, falls nach den Rechtsvorschriften eines anderen Vertragsstaates eine Leistung gebührt.
2. a) Für die Berechnung des Betrages der Pensionen nach Titel III Kapitel 2 des Abkommens erfolgt die Berechnung der spanischen theoretischen Leistung anhand der Bemessungsgrundlagen für tatsächlich entrichtete Beiträge des Versicherten in den Jahren unmittelbar vor Entrichtung des letzten Beitrages zur spanischen Sozialen Sicherheit.
b) Dieser Betrag der Pension wird für Pensionen gleicher Art um die für jedes bis zu dem Jahr vor Eintritt des Versicherungsfalles folgende Jahr errechneten Steigerungs- und Anpassungsbeträge erhöht.
3. Die Bestimmungen des Königlichen Dekretes Nr. 2805 vom 7. Dezember 1979 betreffend Personen, die Beamtenstatus haben oder bei einer internationalen oder zwischenstaatlichen Organisation beschäftigt sind, werden auf die Staatsangehörigen der Vertragsstaaten sowie Flüchtlinge und Staatenlose ausgedehnt,
 - a) wenn sie ihren Wohnort im spanischen Gebiet haben;
 - b) wenn sie ihren Wohnort im Gebiet eines anderen Vertragsstaates haben und sie zu irgendeinem Zeitpunkt dem spanischen System der Sozialen Sicherheit obligatorisch angehört haben;
 - c) wenn sie ihren Wohnort im Gebiet eines anderen Staates als eines Vertragsstaates haben und sie Beiträge zum spanischen System der Sozialen Sicherheit für mindestens 1 080 Tage entrichtet haben und nicht nach den Rechtsvorschriften eines anderen Vertragsstaates pflichtversichert oder freiwillig versichert sind.

ANHÄNGE ZUR ZUSATZVEREINBARUNG**Abschnitte betreffend Spanien****Anhang 1**

Ministerio de Trabajo y Seguridad Social (Ministerium für Arbeit und Soziale Sicherheit), Madrid.

Anhang 2

1. Für die Zugehörigkeit und die freiwillige Versicherung für alle Systeme mit Ausnahme des Sondersystems für Seeleute:
la Tesorería General de la Seguridad Social (Hauptschatzamt der Sozialen Sicherheit).
2. Für Leistungen aus allen Systemen mit Ausnahme des Sondersystems für Seeleute und der nicht auf Beiträgen beruhenden Pensionen:
 - a) Für alle Zweige mit Ausnahme der Arbeitslosigkeit:
Instituto Nacional de la Seguridad Social (I.N.S.S.) (Nationale Anstalt für Soziale Sicherheit);
 - b) Arbeitslosigkeit:
Instituto Nacional de Empleo (I.N.E.M.) (Nationale Anstalt für Beschäftigung).

3. Sondersysteme für Seeleute:
Instituto Social de la Marina (I.S.M.) (Sozialanstalt der Marine).
4. Für die nicht auf Beiträgen beruhenden Alters- und Invaliditätspensionen:
Instituto Nacional de Servicios Sociales (INSERSO) (Nationale Anstalt für Sozialdienste).

Anhang 3

1. Für alle Systeme mit Ausnahme des Sondersystems für Seeleute und alle Zweige mit Ausnahme der Arbeitslosigkeit:
Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de la Seguridad Social (I.N.S.S.) (Provinz-
direktionen der Nationalen Anstalt für Soziale Sicherheit).
2. Sondersysteme für Seeleute für alle Zweige:
Instituto Social de la Marina (I.S.M.) (Sozialanstalt der Marine).
3. Arbeitslosigkeit mit Ausnahme für Seeleute:
Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de Empleo (I.N.E.M.) (Provinzdirektionen der
Nationalen Anstalt für Beschäftigung).

Anhang 4

1. Für alle Systeme der Sozialen Sicherheit mit Ausnahme des Systems für Seeleute und für alle
Versicherungsfälle mit Ausnahme der nicht auf Beiträgen beruhenden Leistungen und der
Leistungen bei Arbeitslosigkeit:
Instituto Nacional de la Seguridad Social (I.N.S.S.) (Nationale Anstalt für Soziale Sicherheit),
Madrid.
2. Sondersysteme für Seeleute für alle Versicherungsfälle:
Instituto Social de la Marina (I.S.M.) (Sozialanstalt der Marine), Madrid.
3. Arbeitslosigkeit mit Ausnahme für Seeleute:
Instituto Nacional de Empleo (I.N.E.M.) (Nationale Anstalt für Beschäftigung).
4. Für die nicht auf Beiträgen beruhenden Alters- und Invaliditätspensionen:
Instituto Nacional de Servicios Sociales (INSERSO) (Nationale Anstalt für Sozialdienste),
Madrid.

Anhang 5

Österreich-Spanien

Vereinbarung vom 8. April 1983 zur Durchführung des Abkommens über Soziale Sicherheit.

Anhang 6

Banco Exterior de España (Außenbank von Spanien), Madrid.

Anhang 7

1. Bei Anwendung der Artikel 34 und 63, des Artikels 78 Absatz 2 und der Artikel 84 und 87 für
alle Erwerbstätigen mit Ausnahme der Seeleute:
Instituto Nacional de la Seguridad Social (I.N.S.S.) (Nationale Anstalt für Soziale Sicherheit).
2. Bei Anwendung des Artikels 7 Absatz 1 (Sondereinbarung für Seeleute), des Artikels 12
Absatz 1, der Artikel 34 und 63, des Artikels 72 Absatz 2, des Artikels 73 Absatz 2, der Artikel
76 und 77 und des Artikels 78 Absatz 2 für Seeleute:
Instituto Social de la Marina (I.S.M.) (Nationale Anstalt der Marine).
3. Bei Anwendung des Artikels 7 Absatz 1, des Artikels 12 Absatz 1 und des Artikels 14 Absätze 2
und 3 für alle Erwerbstätigen mit Ausnahme der Seeleute:
la Tesorería General de la Seguridad Social (Hauptschatzamt der Sozialen Sicherheit).
4. Bei Anwendung des Artikels 72 Absatz 2, des Artikels 73 Absatz 2, der Artikel 76 und 77, des
Artikels 83 Absatz 1 und des Artikels 87 hinsichtlich Arbeitslosigkeit für alle Erwerbstätigen mit
Ausnahme der Seeleute:
Instituto Nacional de Empleo (I.N.E.M.) (Nationale Anstalt für Beschäftigung).

Schüssel

260. Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend Änderung der Anhänge zum Europäischen Abkommen über Soziale Sicherheit und der Zusatzvereinbarung zur Durchführung des Europäischen Abkommens über Soziale Sicherheit

Nach Mitteilung des Generalsekretärs des Europarates vom 8. September 1998 wurden die Anhänge zum Europäischen Abkommen über Soziale Sicherheit und zur Zusatzvereinbarung zur Durchführung des Europäischen Abkommens über Soziale Sicherheit (BGBl. Nr. 428/1977, zuletzt geändert durch BGBl. III Nr. 259/2001) durch die Niederlande wie folgt geändert:

ANNEXES TO THE CONVENTION

Annex VI

Addition:

The Netherlands

Article 11, paragraph 3, sub-paragraph (a):

benefits provided under the Invalidity Insurance (Young Disabled Persons) Act of 24 April 1997.

Annex VII

Section VII

Change heading at B to: “Application of the Surviving Dependants Act”.

B, at 1: change “Netherlands widows’ and orphans’ general legislation” to “Surviving Dependants Act”.

C, at 1 (a), second indent, after the abbreviation “(AAW)”: add “or the Invalidity Insurance (Self-employed Persons) Act of 24 April 1997 (WAZ)”.

C, at 1 (b):

- chapeau: replace “the Act of 11 December 1975 on incapacity for work (AAW)” with “the Invalidity Insurance (Self-employed Persons) Act of 24 April 1997 (WAZ),”;
- first and second indent, after the abbreviation “(AAW)”: add “or the Act of 24 April 1997 above-mentioned (WAZ)”.

E: replace “General Widows’ and Orphans’ Act” with “Surviving Dependants Act”.

ANNEXES TO THE SUPPLEMENTARY AGREEMENT

Annex 2

Under Netherlands:

- 1 (b): replace “professional association (Bedrijfsvereniging)” with “National Social Insurance Institute, c/o the implementing body”;
- 2 (a): replace “professional association (Bedrijfsvereniging)” with “National Social Insurance Institute, c/o the implementing body”;
- 2 (b): replace “Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (New General Professional Association), Amstelveen” with “National Social Insurance Institute, c/o Gak Nederland bv, Amsterdam”;
- 3: replace “Amsterdam” with “Amstelveen”;
- 4: replace “professional association (Bedrijfsvereniging)” with “National Social Insurance Institute, c/o the implementing body”;
- 5 (a): replace “Labour Council (Raad van Arbeid) responsible for the district” with “district office of the Social Insurance Bank in the district”;
- 5 (b): replace “Labour Council (Raad van Arbeid) in whose district the employer is residing or established” with “district office of the Social Insurance Bank in the district in which the employer resides or is established”;
- 5 (c): replace “Amsterdam” with “Amstelveen”.

Annex 3

Under Netherlands:

- 1 (b), 2 (b) and 4 (a): replace “Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (New General Professional Association), Amsterdam” with “National Social Insurance Institute, c/o Gak Nederland bv, Amsterdam”;
- 2 (a): replace “Bedrijfsvereniging (the competent Professional Association)” with “National Social Insurance Institute, c/o the implementing body”;
- 3: replace “Amsterdam” with “Amstelveen”;

- 5: replace “Raad van Arbeid (the Labour Council) competent for” with “district office of the Social Insurance Bank in”.

Annex 4

Under Netherlands:

- 1 (b): replace “Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (New General Professional Association), Amsterdam” with “National Social Insurance Institute, c/o Gak Nederland bv, Amsterdam”.

Annex 7

Under Netherlands:

- 1: replace “Sociale Verzekeringsraad (Council of Social Insurance), Zoetermeer” with “National Social Insurance Institute, Amsterdam”;
- 3: replace “Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (New General Professional Association), Amsterdam” with “National Social Insurance Institute, c/o Gak Nederland bv, Amsterdam”.

ANNEXES À LA CONVENTION

Annexe VI

Ajouter:

Pays-Bas

Article 11, paragraph 3, sous (a):

prestations en espèces accordées au titre de la loi du 24 avril 1997 sur l’assurance invalidité pour jeunes handicapés.

Annexe VII

Section VII

Modifier le titre B en: «Application de la législation néerlandaise sur les survivants».

B, 1: remplacer «législation néerlandaise sur l’assurance générale des veuves et des orphelins» par «législation néerlandaise sur les survivants».

C, 1 (a): au deuxième tiret, ajouter après l’abréviation «AAW»: «ou sous la loi du 24 avril 1997 relative à l’assurance invalidité (WAZ)».

C, 1 (b):

- dans l’en-tête, remplacer la date «11 décembre 1975» par «24 avril 1997», et l’abréviation «AAW» par «WAZ»;
- aux premier et deuxième tirets, ajouter après l’abréviation «AAW»: «ou sous la loi du 24 avril 1997 susmentionnée (WAZ)».

E: remplacer «législation néerlandaise sur l’assurance générale des veuves et des orphelins» par «législation néerlandaise sur les survivants».

ANNEXES À L’ACCORD COMPLÉMENTAIRE

Annexe 2

Partie «Pays-Bas»:

- 1 (b): remplacer «Association professionnelle (Bedrijfsvereniging)» par «Institut national d’assurances sociales c/o l’organisme exécutif»;
- 2 (a): remplacer «Association professionnelle (Bedrijfsvereniging)» par «Institut national d’assurances sociales c/o l’organisme exécutif»;
- 2 (b): remplacer «Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (Nouvelle association professionnelle générale), Amstelveen» par «Institut national d’assurances sociales c/o Gak Nederland bv, Amsterdam»;
- 3: remplacer «Amsterdam» with «Amstelveen»;
- 4: remplacer «Association professionnelle (Bedrijfsvereniging)» par «Institut national d’assurances sociales c/o l’organisme exécutif»;
- 5 (a) et (b): remplacer «Council du Travail (Raad van Arbeid)» par «Bureau de district de la Banque d’assurances sociales»;
- 5 (c): remplacer «Amsterdam» with «Amstelveen».

Annexe 3

Partie «Pays-Bas»:

- 1 (b), 2 (b) e 4 (a): remplacer «Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (Nouvelle association professionnelle générale), Amsterdam» par «Institut national d'assurances sociales c/o Gak Nederland bv, Amsterdam»;
- 2 (a): remplacer «Bedrijfsvereniging (Association professionnelle compétente)» par «Institut national d'assurances sociales c/o l'organisme exécutif»;
- 3: remplacer «Amsterdam» with «Amstelveen».
- 5: remplacer «Raad van Arbeid (Council du Travail)» par «Bureau de district de la Banque d'assurances sociales».

Annexe 4

Partie «Pays-Bas»:

- 1 (b): remplacer «Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (Nouvelle association professionnelle générale), Amsterdam» par «Institut national d'assurances sociales c/o Gak Nederland bv, Amsterdam».

Annexe 7

Partie «Pays-Bas»:

- 1: remplacer «Sociale Verzekeringsraad (Council des assurances sociales), Zoetermeer» par «Institut national d'assurances sociales, Amsterdam»;
- 3: remplacer «Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (Nouvelle association professionnelle générale), Amsterdam» par «Institut national d'assurances sociales c/o Gak Nederland bv, Amsterdam».

(Übersetzung)

ANHÄNGE ZUM ABKOMMEN**Anhang VI**

Ergänzung:

Niederlande**Artikel 11 Absatz 3 Buchstabe a:**

Leistungen nach dem Gesetz vom 24. April 1997 über die Invaliditätsversicherung für junge Behinderte.

Anhang VII**Abschnitt VII**

Die Überschrift des Teils B lautet: „Anwendung des niederländischen Gesetzes über die Hinterbliebenen“.

Teil B Absatz 1: Die Worte „den niederländischen Rechtsvorschriften über die allgemeine Witwen- und Waisenversicherung“ werden durch die Worte „dem Gesetz über die Hinterbliebenen“ ersetzt.

Teil C Absatz 1 Buchstabe a zweiter Anstrich: Nach dem Ausdruck „(AAW)“ werden die Worte „oder dem Gesetz vom 24. April 1997 über die Invaliditätsversicherung für selbständig Erwerbstätige (WAZ)“ eingefügt.

Teil C Absatz 1 Buchstabe b:

- In der Einleitung werden die Worte „des Gesetzes vom 11. Dezember 1975 über die Arbeitsunfähigkeit (AAW)“ durch die Worte „des Gesetzes vom 24. April 1997 über die Invaliditätsversicherung für selbständig Erwerbstätige (WAZ)“ ersetzt.
- Im ersten und zweiten Anstrich werden nach dem Ausdruck „(AAW)“ die Worte „oder dem genannten Gesetz vom 24. April 1997 (WAZ)“ eingefügt.

Teil E: Die Worte „des Allgemeinen Gesetzes über die Witwen- und Waisenversicherung“ werden durch die Worte „des Gesetzes über die Hinterbliebenen“ ersetzt.

ANHÄNGE ZUR ZUSATZVERSICHERUNG**Anhang 2**

Unter Niederlande:

- Ziffer 1 Buchstabe b: Die Worte „Bedrijfsvereniging (Berufsgenossenschaft)“ werden durch die Worte „Landesinstitut für Soziale Sicherheit“ ersetzt.

- Ziffer 2 Buchstabe a: Die Worte „Bedrijfsvereniging (Berufsgenossenschaft)“ werden durch die Worte „Landesinstitut für Soziale Sicherheit, über die durchführende Einrichtung“ ersetzt;
- Ziffer 2 Buchstabe b: Die Worte „Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (Neue Allgemeine Berufsgenossenschaft), Amstelveen“ werden durch die Worte „Landesinstitut für Soziale Sicherheit, über GaK Nederland bv, Amsterdam“ ersetzt;
- Ziffer 3: Das Wort „Amsterdam“ wird durch das Wort „Amstelveen“ ersetzt;
- Ziffer 4: Die Worte „Bedrijfsvereniging (Berufsgenossenschaft)“ werden durch die Worte „Landesinstitut für Soziale Sicherheit, über die durchführende Einrichtung“ ersetzt;
- Ziffer 5 Buchstabe a: Die Worte „Raad van Arbeid (Rat der Arbeit)“ werden durch die Worte „Bezirksgeschäftsstelle der Sozialversicherungsanstalt“ ersetzt;
- Ziffer 5 Buchstabe b: Die Worte „Raad van Arbeid (Rat der Arbeit)“ werden durch die Worte „Bezirksgeschäftsstelle der Sozialversicherungsanstalt, in dessen Bezirk der Arbeitgeber wohnt oder seinen Sitz hat“ ersetzt;
- Ziffer 5 Buchstabe c: Das Wort „Amsterdam“ wird durch das Wort „Amstelveen“ ersetzt.

Anhang 3

Unter Niederlande:

- Ziffer 1 Buchstabe b, Ziffer 2 Buchstabe b und Ziffer 4 Buchstabe a: Die Worte „Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (Neue Allgemeine Berufsgenossenschaft), Amsterdam“ werden durch die Worte „Landesinstitut für soziale Sicherheit, über GaK Nederland bv, Amsterdam“ ersetzt;
- Ziffer 2 Buchstabe a: Die Worte „Bedrijfsvereniging (Berufsgenossenschaft)“ werden durch die Worte „Landesinstitut für Soziale Sicherheit, über die durchführende Einrichtung“ ersetzt;
- Ziffer 3: Das Wort „Amsterdam“ wird durch das Wort „Amstelveen“ ersetzt;
- Ziffer 5: Die Worte „Raad van Arbeid (Rat der Arbeit)“ werden durch die Worte „Bezirksgeschäftsstelle der Sozialversicherungsanstalt“ ersetzt;

Anhang 4

Unter Niederlande:

- Ziffer 1 Buchstabe b: Die Worte „Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (Neue Allgemeine Berufsgenossenschaft), Amsterdam“ werden durch die Worte „Landesinstitut für Soziale Sicherheit, über GaK Nederland bv, Amsterdam“ ersetzt.

Anhang 7

Unter Niederlande:

- Ziffer 1: Die Worte „Sociale Verzekeringsraad (Sozialversicherungsrat), Zoetermeer“ werden durch die Worte „Landesinstitut für Soziale Sicherheit, Amsterdam“ ersetzt;
- Ziffer 3: Die Worte „Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (Neue Allgemeine Berufsgenossenschaft), Amsterdam“ werden durch die Worte „Landesinstitut für Soziale Sicherheit, über GaK Nederland bv, Amsterdam“ ersetzt.

Schüssel